



МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ СЕМИНАР «ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ И МЕТОДИКИ ПЕРЕВОДА»

В апреле 2003 г. в соответствии с Договором о сотрудничестве между Копенгагенским университетом (Дания) и ВолГУ на базе факультета лингвистики и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета состоялся Второй международный научно-методический семинар «Проблемы теории и методики перевода». Рабочим языком семинара был английский.

Семинар проводился директором Центра перевода и лексикографии Копенгагенского университета профессором Каем Доллрапом. В работе семинара принимали участие студенты III—V курсов факультета ЛиМКК и преподаватели кафедр теории и практики перевода, профессиональной иноязычной коммуникации, английской, немецкой, романской филологии.

В рамках семинара были представлены лекции профессора Доллрапа по истории перевода, в частности, о переводе сказок Г.Х. Андерсена на многие языки мира, о глобализации профессиональной переводческой деятельности, об организации работы переводчиков в институтах Европейского союза. Все темы вызвали живой интерес слушателей.

В ходе заседаний за круглым столом обсуждались проблемы выработки переводческих стратегий и методов устного и письменного перевода различных типов текстов, а также актуальные дидактические проблемы

преподавания перевода в условиях университета. Участники семинара обменялись мнениями по вопросам современных технологий обучения различным видам межкультурной медиативной деятельности.

Кафедра теории и практики перевода поддерживает отношения с Центром перевода и лексикографии Копенгагенского университета с 1998 года. В мае 2000 г. был подписан Протокол о намерениях между Волгоградским государственным университетом и Копенгагенским университетом и состоялся Первый международный семинар, посвященный актуальным проблемам теории и методики перевода. В 2003 г. был подписан Договор о межуниверситетском сотрудничестве в следующих областях: научное сотрудничество, обмен преподавателями и студентами, повышение квалификации преподавательских кадров. На данный момент шесть преподавателей кафедры ТиПП и один преподаватель кафедры английской филологии прошли четырехмесячную стажировку в Копенгагенском университете; три датских студента-слависта получили возможность совершенствовать русский язык в ВолГУ; в издаваемом Копенгагенским университетом журнале «Perspectives» опубликованы рецензии преподавателей кафедры ТиПП В.А. Митягиной, А.Ю. Подгорной, А.Н. Усачевой на книги о подготовке переводчиков в разных странах.

А.Н. Усачева